

**BELGISCHE SENAAT**


---

 ZITTING 2000-2001
 

---

30 JANUARI 2001

**Wetsontwerp tot aanpassing van de terminologie van de vigerende wettelijke bepalingen aan de gewijzigde Franse benaming van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn**

**VERSLAG**

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE SOCIALE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER **MALMENDIER**

Op 6 juli 2000 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers twee wetsontwerpen aangenomen die ertoe strekken de Franse benaming van het Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn te wijzigen in «Centre public d'action sociale».

De bepalingen in het voorliggende wetsontwerp zijn afgesplitst omdat zij een aangelegenheid betreffen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

---

 Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen:

1. Vaste leden: de heren Kelchtermans, voorzitter; Barbeaux, Dedecker, Galand, Istasse, Malcorps, Pehlivan, Poty, Remans, de dames van Kessel, Van Riet en de heer Malmendier, rapporteur.

2. Plaatsvervangers: de dames de Bethune en De Roeck.

*Zie:*

**Stukken van de Senaat:**

**2-513 - 1999/2000:**

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

 SESSION DE 2000-2001
 

---

30 JANVIER 2001

**Projet de loi visant à adapter la terminologie des dispositions législatives en vigueur à la nouvelle dénomination des centres publics d'aide sociale**

**RAPPORT**

FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES SOCIALES  
PAR M. **MALMENDIER**

Le 6 juillet 2000, la Chambre des représentants a adopté deux projets de loi tendant à modifier l'appellation française «Centre public d'aide sociale» en «Centre public d'action sociale».

Les dispositions du projet de loi à l'examen ont été dissociées parce qu'elles règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

---

 Ont participé aux travaux de la commission:

1. Membres effectifs: MM. Kelchtermans, président; Barbeaux, Dedecker, Galand, Istasse, Malcorps, Pehlivan, Poty, Remans, Mmes van Kessel, Van Riet et M. Malmendier, rapporteur.

2. Membres suppléants: Mmes de Bethune et De Roeck.

*Voir:*

**Documents du Sénat:**

**2-513 - 1999/2000:**

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

Het andere luik van de naamswijziging ligt besloten in het optioneel bicameraal wetsontwerp (Stuk Senaat, nr. 2-512/1) dat niet werd geëvoceerd door de Senaat.

Daarom werd alleen het wetsontwerp nr. 2-513/1 besproken in de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

## I. ALGEMENE BESPREKING

Verschillende leden zijn het eens met de doelstelling van dit wetsontwerp, die erin bestaat de Franstalige naamgeving van het OCMW aan te passen aan de realiteit.

Vanuit Vlaamse hoek wordt daarbij expliciet gesteld weinig bezwaar te hebben tegen een wijziging van de Franstalige benaming van het OCMW. Deze naamswijziging geeft bovendien duidelijk aan dat men aan het OCMW een ruimer takenpakket wil toebedelen dan louter het toekennen van bestaansminima, een tendens die ook wordt weergegeven door de Nederlandse benaming die over «maatschappelijk welzijn» spreekt.

Momenteel echter, na deze aanpassing van de Franse benaming, verschilt de Franse betekenis van de benaming opnieuw van de Nederlandse (zie ook Advies van de Raad van State nr. 49-1088/2 — 1996/1997). Aangezien echter de collega's in de Kamer van volksvertegenwoordigers van oordeel waren dat enkel de Franse benaming moest worden aangepast, zal de spreker deze beslissing steunen.

## II. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

### A. Bespreking

#### Artikel 1

Een lid vraagt zich af wat de zin is van het bicameralisme wanneer een wetsontwerp er enkel toe strekt de Koning een machtiging te verlenen. Was het daarbij niet nuttiger geweest om alle bepalingen in één ontwerp te vatten?

Een ander lid antwoordt dat het bijbehorende ontwerp (stuk nr. 2-512/1), dat niet werd geëvoceerd door de Senaat, twee doelstellingen heeft.

Het wil de Franse benaming van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn wijzigen in de organieke wet van 8 juli 1976 en het is bovendien de bedoeling om de Koning te machtigen in alle wetteksten die een aangelegenheid betreffen als bedoeld in artikel 78 (*cf.* eerste artikel van deze wet) de verwijzing naar het OCMW in overeenstemming te brengen met de nieuwe wettelijke benaming.

L'autre volet du changement d'appellation fait l'objet du projet de loi facultativement bicaméral (doc. Sénat, n° 2-512/1) que le Sénat n'a pas évoqué.

C'est la raison pour laquelle la commission des Affaires sociales n'a examiné que le projet de loi 2-513/1.

## I. DISCUSSION GÉNÉRALE

Plusieurs membres approuvent l'objectif du projet de loi, qui est d'adapter la dénomination française du CPAS à la réalité.

Du côté flamand, on déclare explicitement n'avoir guère d'objections à un changement de la dénomination française du CPAS. Ce changement indique en outre clairement que l'on entend confier aux CPAS un éventail de missions plus étendu que le simple octroi de minimums de moyens d'existence, une tendance qui se reflète également dans la dénomination néerlandaise, qui parle de «bien-être social» (*maatschappelijk welzijn*).

Pour l'heure cependant, après cette modification, la signification de la dénomination française diffère à nouveau de celle de la dénomination néerlandaise (voir également l'avis du Conseil d'État n° 49-1088/2 — 1996/1997). Toutefois, puisque les collègues de la Chambre des représentants ont estimé que seule la dénomination française devait être adaptée, l'intervenant soutiendra cette décision.

## II. DISCUSSION DES ARTICLES

### A. Discussion

#### Article 1<sup>er</sup>

Un membre se demande quelle est l'utilité du bicameralisme lorsqu'un projet de loi tend uniquement à donner une habilitation au Roi. N'aurait-il pas été plus judicieux de regrouper toutes les dispositions dans un seul projet?

Un autre membre répond que le projet connexe (document n° 2-512/1), qui n'a pas été évoqué par le Sénat, poursuit deux objectifs.

D'une part, il vise à changer la dénomination française des centres publics d'aide sociale dans la loi organique du 8 juillet 1976 et, d'autre part, il a pour but d'habiliter le Roi à adapter à la nouvelle dénomination légale la référence au CPAS figurant dans tous les textes de loi relatifs à une matière visée à l'article 78 de la Constitution (*cf.* l'article 1<sup>er</sup> de la loi).

Een ontwerp dat een aangelegenheid regelt als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, kan echter de Koning niet machtigen teksten te wijzigen die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Daarvoor is een volledig bicamerale procedure noodzakelijk. Het is in dit kader dat het huidige ontwerp aan deze commissie wordt voorgelegd.

#### Artikel 2

Een lid vraagt zich af waarom de verwijzing naar de publicatiedatum nog niet werd ingevuld.

De minister antwoordt dat de wet tot wijziging van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn met het oog op een wijziging van de Franse benaming van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn nog niet werd gepubliceerd in het *Belgische Staatsblad*. Tot zolang deze datum niet bekend is, kan hij niet worden aangevuld.

#### B. Stemming

De artikelen 1 en 2 worden eenparig aangenomen door de 8 aanwezige leden.

#### III. EINDSTEMMING

Het ontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de acht aanwezige leden.

Het verslag is eenparig goedgekeurd door de 9 aanwezige leden.

De commissie aanvaardt volgende tekstverbetering:

#### Artikel 2

In de Franse tekst «en vigueur avec celle» vervangen door de woorden «en vigueur à celle».

*De rapporteur,*

Jean-Pierre MALMENDIER.

*De voorzitter,*

Theo KELCHTERMANS.

Toutefois, un projet réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution ne peut pas habiliter le Roi à modifier des textes qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Il faut suivre pour cela la procédure intégralement bicamérale. C'est dans ce contexte que le présent projet de loi est soumis à cette commission.

#### Article 2

Un membre se demande pourquoi on n'a pas encore complété la référence à la date de publication.

Le ministre répond que la loi modifiant la loi du 8 juillet 1976 organique des centres publics d'aide sociale en vue de modifier la dénomination des centres publics d'aide sociale n'a pas encore été publiée au *Moniteur belge*. Tant que cette date n'est pas connue, il n'est pas possible de compléter la référence.

#### B. Vote

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés à l'unanimité des 8 membres présents.

#### III. VOTE FINAL

L'ensemble du projet de loi a été adopté à l'unanimité des 8 membres présents.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 9 membres présents.

La commission accepte la correction de texte suivante:

#### Article 2

Dans le texte français, remplacer les mots «en vigueur avec celle» par les mots «en vigueur à celle».

*Le rapporteur,*

Jean-Pierre MALMENDIER.

*Le président,*

Theo KELCHTERMANS.